

**SCHENGEN KOMMT,
DIE ZOLLKONTROLLE BLEIBT**

**SCHENGEN ARRIVE,
LE CONTRÔLE DOUANIER RESTE**

**ARRIVA SCHENGEN,
IL CONTROLLO DOGANALE RIMANE**

**SCHENGEN IS COMING,
THE CUSTOM CONTROL REMAINS**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Zollverwaltung EZV
Administration fédérale des douanes AFD
Amministrazione federale delle dogane AFD
Grenzwachtkorps GWK
Corps des gardes-frontière Cgfr
Corpo delle guardie di confine Cgcf



Worum geht es bei Schengen?

Schengen hat keinen Einfluss auf den Zoll. Grundidee ist, dass eine Person an der Grenze nicht mehr alleine aufgrund der Tatsache kontrolliert wird, dass sie in ein Land ein- bzw. aus einem Land ausreist. In diesem Sinn werden die Personenkontrollen zwischen den Schengen-Staaten aufgehoben. In besonderen Risikosituationen wie z.B. bei Grossanlässen erlaubt Schengen eine befristete Wiedereinführung systematischer Personenkontrollen an der Grenze.

Gibt es an der Schweizer Grenze noch Kontrollen?

Weil die Schweiz nicht Mitglied der EU-Zollunion ist, wird das Grenzwachtkorps (GWK) nach wie vor Zollkontrollen durchführen. Im Rahmen dieser Zollkontrollen (z.B. zur Abklärung der Herkunft und Destination von Waren) sowie zum Selbstschutz kann auch eine Personenkontrolle durchgeführt werden. Bei einem polizeilichen Anfangsverdacht sind Personenkontrollen ebenfalls möglich.

Bleiben die so genannten Freimengen im Reiseverkehr bestehen?

Ja, für die abgabenfreie Einfuhr von Waren bleiben die bisherigen Freimengen für Private im Reiseverkehr bestehen, und es gilt auch weiterhin die Wertfreigrenze von 300 Franken pro Person. Bei den so genannten sensiblen Gütern wie etwa Fleisch, Wein oder Tabakwaren respektive bei solchen, die beispielsweise dem Artenschutz unterstehen, gelten nach wie vor separate Regeln. Siehe: www.ezv.admin.ch

Was ändert sich an den Flughäfen?

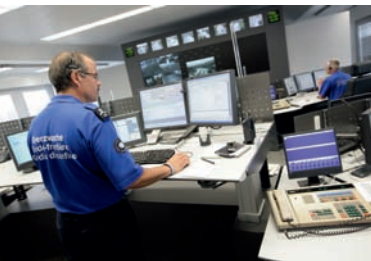
Die Flughäfen bilden die einzigen Schengen-Aussengrenzen der Schweiz (mit der Ausnahme einer vorübergehenden Aussengrenze zu Liechtenstein). Passagiere, die aus Nicht-Schengen-Staaten kommen oder in diese Destinationen fliegen, werden einer systematischen Personenkontrolle unterzogen. Fluggäste, welche sich innerhalb des Schengenraumes bewegen, werden keiner Personenkontrolle unterzogen, vorbehaltlich eines polizeilichen Anfangsverdachts. Deshalb werden die beiden Passagierströme am Flughafen getrennt. Die Zollkontrollen bleiben bestehen.

Brauchen Ausländer aus Drittstaaten mit Schweizer Wohnsitz weiterhin ein Visum?

Nein, wer in einem Schengen-Staat lebt und eine Aufenthaltsbewilligung besitzt, darf sich voraussichtlich ab Dezember 2008 grundsätzlich ohne Visum im Schengen-Raum bewegen. Ausländer, die in der Schweiz leben und früher ein Schengen-Visum benötigten, brauchen keines mehr. Sie müssen aber die Aufenthaltspapiere und ein gültiges Reisedokument auf sich tragen. Zudem darf der Aufenthalt im Schengen-Raum ausserhalb des Wohnsitzstaates nicht länger als drei Monate (innerhalb von 6 Monaten) dauern.

Welche Auswirkungen hat Schengen auf die Sicherheit der Schweiz?

Dank dem Zugriff auf das Schengener Informationssystem (SIS) und der verstärkten internationalen Zusammenarbeit rechnet man mit einem Plus für die Sicherheit der Schweiz. Die Sicherheit soll mit einer Reihe von Massnahmen erhöht werden. So werden die Kontrollen an den Schengen-Aussengrenzen verstärkt und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Polizei- und Justizbehörden wird intensiviert. Ausserdem können mobile Personenkontrollen im Grenzhinterland oder im Landesinnern im Rahmen der nationalen Ersatzmassnahmen durchgeführt werden. Bei Grossanlässen oder einer besonderen Bedrohung können zudem wieder systematische Personenkontrollen an der Grenze eingeführt werden.



En quoi consiste Schengen?

Schengen n'a aucune influence sur la douane. L'idée de base, c'est qu'une personne ne peut plus être contrôlée à la frontière au seul motif qu'elle entre dans un pays ou en sort. C'est en ce sens que le contrôle des personnes est aboli entre les Etats de l'espace Schengen. Dans certaines situations à risque telles que les grandes manifestations, Schengen permet une réintroduction temporaire des contrôles systématiques à la frontière.

Y aura-t-il encore des contrôles à la frontière suisse?

La Suisse n'étant pas membre de l'union douanière mise en place par l'UE, le Corps des gardes-frontière (Cgfr) continuera de procéder à des contrôles douaniers. A l'occasion de ceux-ci, un contrôle des personnes pourra également être effectué, par exemple dans le but de déterminer l'origine et la destination des marchandises ou pour assurer la protection des agents. Un contrôle des personnes sera aussi possible en cas de soupçon policier.

Les franchises quantitatives du trafic touristique sont-elles maintenues?

Oui, pour l'importation de marchandises par des particuliers dans le trafic touristique, les franchises quantitatives et la franchise-valeur de 300 francs par personne restent inchangées. Les marchandises dites sensibles, telles que la viande, le vin et les tabacs manufacturés, ainsi que celles qui font l'objet des dispositions relatives à la conservation des espèces, sont toujours soumises à des règles spéciales. Voir www.ezv.admin.ch

Qu'est-ce qui change dans les aéroports?

En Suisse, les aéroports constituent les seules frontières extérieures de l'espace Schengen (à l'exception d'une frontière extérieure temporaire avec le Liechtenstein). Les passagers en provenance ou à destination d'Etats ne faisant pas partie de l'espace Schengen sont soumis à un contrôle systématique des personnes. Quant à ceux qui se déplacent à l'intérieur de l'espace Schengen, ils ne sont soumis à un contrôle des personnes que s'il existe un soupçon policier. A l'aéroport, les deux flux de passagers sont donc séparés. Les contrôles douaniers subsistent.

Les étrangers provenant d'Etats tiers et domiciliés en Suisse auront-ils encore besoin d'un visa?

Non. Les personnes qui vivent dans un Etat Schengen et sont titulaires d'une autorisation de séjour pourront en principe se déplacer sans visa à l'intérieur de l'espace Schengen, probablement dès décembre 2008. Les étrangers qui vivent en Suisse et étaient jusqu'à présent soumis au visa Schengen n'en auront plus besoin. Ils devront cependant emporter leur autorisation de séjour et un document de voyage valable. De plus, le séjour dans l'espace Schengen, en dehors de l'Etat de résidence, ne pourra pas excéder 3 mois (pendant une période de 6 mois).

Quelles sont les répercussions de Schengen sur la sécurité intérieure?

Grâce à l'accès au système d'information Schengen (SIS) et au renforcement de la coopération internationale, on s'attend à un plus en matière de sécurité intérieure. Celle-ci devrait être améliorée par toute une série de mesures. Ainsi, les contrôles effectués aux frontières extérieures de Schengen seront renforcés, et la coopération transfrontalière des autorités policières et judiciaires sera intensifiée. En outre, des contrôles mobiles des personnes pourront être effectués en retrait de la frontière ou à l'intérieur du pays dans le cadre des mesures nationales de substitution. De plus, en cas de grandes manifestations ou de menace particulière, des contrôles systématiques pourront être réintroduits à la frontière.



Che cos'è Schengen?

Schengen non ha alcuna influenza sulla dogana. L'idea di base è che una persona non può più essere controllata alla frontiera soltanto per il fatto che entra in un Paese o ne esce. In questo senso i controlli delle persone tra gli Stati firmatari vengono abrogati. In particolari situazioni a rischio, come ad esempio le grandi manifestazioni, Schengen permette una reintroduzione temporale dei controlli sistematici delle persone alla frontiera.

Ci saranno ancora controlli ai confini svizzeri?

Dato che la Svizzera non è membro dell'unione doganale UE, il Cgcf continuerà a effettuare controlli doganali, nell'ambito dei quali potrà controllare anche le persone per determinare l'origine e la destinazione delle merci nonché per motivi legati alla propria sicurezza. I controlli delle persone sono possibili anche in caso di sospetto iniziale della polizia.

Viene soppressa l'importazione in franchigia nel traffico turistico?

No. Per l'importazione di merci in franchigia di tributi nel traffico turistico rimangono validi i limiti attuali per i privati e il limite massimo secondo il valore di 300 franchi per persona. Per i cosiddetti beni «sensibili», quali carne, vino o manufatti di tabacco, oppure per le merci che soggiacciono ad esempio alle disposizioni sulla protezione delle specie vigono tuttora regolamentazioni specifiche cfr. www.ezv.admin.ch

Che cosa cambia negli aeroporti?

In Svizzera, gli aeroporti costituiscono gli unici confini esterni dello spazio Schengen (ad eccezione di una frontiera esterna temporanea col Liechtenstein). I passeggeri in provenienza o a destinazione di Paesi che non fanno parte dello spazio Schengen sottostanno a controlli sistematici delle persone, mentre i passeggeri che circolano entro i confini interni dello spazio Schengen saranno controllati soltanto se sussiste un sospetto iniziale della polizia. Questo spiega perché al momento del controllo dei passaporti i passeggeri vengono separati in due file distinte. A livello di controlli doganali tutto rimane come prima.

I cittadini di Stati terzi, domiciliati in Svizzera, avranno ancora bisogno di un visto?

No. Verosimilmente a partire da dicembre 2008 chiunque vive in uno Stato membro di Schengen ed è titolare di un permesso di soggiorno valido potrà circolare nello spazio Schengen senza visto. Gli stranieri domiciliati in Svizzera, che finora necessitavano di un visto Schengen, non ne avranno più bisogno. Dovranno però portare con sé il permesso di soggiorno e un documento di viaggio validi. Occorre altresì ricordare che il soggiorno nello spazio Schengen, fuori dal Paese di domicilio, non può eccedere tre mesi (durante un periodo di sei mesi).

La protezione dei dati è assicurata?

Sì. Il SIS soddisfa le più severe norme in materia di protezione dei dati, la cui osservanza sottostà a controlli nazionali e cantonali, condotti da autorità indipendenti. Solo i dati suesposti possono essere inseriti nella banca dati e solo una cerchia ristretta di persone è autorizzata ad accedervi, ed esclusivamente ai fini della segnalazione. Ogni utilizzo del SIS viene sistematicamente registrato al fine di evitare qualsiasi abuso. I dati vengono visualizzati unicamente se corrispondono ai connotati, ossia alla segnalazione inserita. Inoltre, i dati vengono cancellati dallo schedario quando la segnalazione non è più motivata; analogamente è previsto un termine oltre il quale l'informazione si cancella automaticamente.



What is Schengen all about?

Schengen has no influence on customs. The basic idea is that at the border each person undergoes controls not merely due to the fact that they are entering or leaving a country. To this extent people controls between Schengen states have been abolished. In particular risk situations such as for example in the case of big events, Schengen allows systematic people controls at the border to be reintroduced for a limited period of time.

Are there still any controls carried out at the Swiss border?

Due to the fact that Switzerland is not a member of the European Union Customs Union, the Border Guard Corps (BGC) will still carry out customs controls. Within the scope of these customs controls (e.g. to clarify the origin and destination of goods) and for purposes of self-protection, people controls may be carried out. In the case of an initial police suspicion people controls are of course also possible.

Will the so-called quantitative exemption limits in tourist traffic remain in place?

Yes, the quantitative exemption limits applicable up to now for individuals in tourist traffic will remain in place for the duty-free importation of goods, and the CHF 300 per person duty-free limit will remain applicable. In the case of the so-called sensitive goods such as meat, wine or tobacco goods, or those which are subject to species protection, separate rules are still applicable. Please see: www.ezv.admin.ch

What changes will there be in the airports?

The airports represent the only Schengen external borders Switzerland has (with the exception of a temporary external border with Liechtenstein). Passengers who come from non-Schengen states or who are flying to these destinations, will be subject to a systematic people control. Passengers who are travelling inside the Schengen area will not be subject to people controls, except in the case of an initial suspicion by the police. This is why both passenger flows are separated in the airports. The customs controls will remain in place.

Do foreigners from third countries residing in Switzerland still need a visa?

No, whoever lives in a Schengen state and is in possession of residence authorisation, in principle does not need a visa probably from December 2008 to travel in the Schengen area. Foreigners who live in Switzerland and who earlier required a visa no longer need one but they must carry their residence papers and a valid travel document with them. In addition the stay in the Schengen area outside the country of residence must not last longer than three months (within a period of 6 months).

What impact does Schengen have on security in Switzerland?

Thanks to access to the Schengen Information System (SIS) and increased international cooperation, the expectation is that this will mean increased security for Switzerland. Security is to be increased with a series of measures. Thereby controls at the Schengen external borders will be increased and cross-border cooperation between the police and the legal authorities will be intensified. In addition mobile people controls behind the border or within the country may be carried out within the scope of national contingency measures. In addition, systematic people controls may be reintroduced at the border in the case of big events or when there are particular threats.

Schengen kommt, die Zollkontrolle bleibt

- Schengen betrifft nur die Personen-, nicht die Zollkontrollen
- Die Schweiz ist kein EU-Mitglied und gehört nicht der EU-Zollunion an; die Zollkontrollen bleiben bestehen
- Eine Zollkontrolle ist mehr als nur eine Warenkontrolle. Es geht um das gesamte Spektrum der zollpolizeilichen Aufgaben zur Schmuggelbekämpfung, um Fahrzeug- und Sachfahndung, sowie um alle wirtschafts-, fiskal-, handels-, gewerbe- und gesundheitspolizeiliche Aufgaben.
- Bereits heute arbeitet das GWK weitgehend schengenkonform: Für den Reisenden, werden deshalb die Änderungen auf dem Grenzübergang wenig spürbar sein.



www.gwk.ch
www.europa.admin.ch
www.ezv.admin.ch

Schengen arrive, le contrôle douanier reste

- Schengen ne concerne que les contrôles des personnes, pas les contrôles douaniers.
- La Suisse n'est ni membre de l'UE ni membre de l'union douanière de l'UE; les contrôles douaniers subsistent.
- Un contrôle douanier est plus qu'un simple contrôle de marchandises. On applique l'éventail complet des tâches de police douanière pour lutter contre la contrebande, pour la recherche de véhicules et d'objets ainsi que pour l'application des tâches de police économique, fiscale, commerciale, industrielle et sanitaire.
- A l'heure actuelle, le Cgfr travaille déjà de manière conforme à Schengen: les changements pour les voyageurs aux passages frontières sont à peine perceptibles.



www.cgfr.ch
www.europa.admin.ch
www.ezv.admin.ch

Arriva Schengen, il controllo doganale rimane

- Schengen concerne solo i controlli delle persone e non i controlli doganali.
- La Svizzera non è membro dell'UE e non fa parte dell'unione doganale dell'UE. I controlli doganali restano invariati.
- Un controllo doganale è molto di più di un controllo delle merci. Esso contempla, nella loro totalità, i compiti di polizia doganale inerenti alla lotta contro il contrabbando, alla ricerca di veicoli e cose, come pure a tutti i compiti di polizia economica, commerciale, industriale e sanitaria.
- Il Cgcf lavora già oggi in conformità delle disposizioni dell'accordo di Schengen: ai valichi di confine i viaggiatori non noteranno praticamente alcun cambiamento.



www.cgcf.ch
www.europa.admin.ch
www.ezv.admin.ch